

will과 would의 기본 의미 연구*

-두 편의 영소설을 중심으로-

박천배
(원광대학교)

Park, Cheon-Bae. 2011. A Study on Basic Meanings of 'will' and 'would' Found in Two English Novels. *The Linguistic Association of Korea Journal*. 19(2). 173-190. This thesis focuses on the typology and frequency analysis of various surface meanings of instances of "will" and "would" used in two English novels: Carroll (1865) *Alice's Adventures in Wonderland*. and Hemingway (1929) *A Farewell to Arms*. The result of analysis shows that the meanings of "will" can be grouped chiefly into two types: volition and prediction. The count of occurrences shows that the proportion of 'volition' is bigger than that of 'prediction' by 43.9% and by 38.1% respectively, which leads us to conclude that the meaning of 'prediction' can be considered as the basic lexical meaning of "will" and "would". However, considering the fact that the simple change of subject from the first person to the third person can replace the meaning of 'volition' (e.g., *I will help you*) with that of 'prediction' or simple future (e.g., *He will help you*), we should assume a bipolar axis of continuum consisting of 'prediction' and "volition" for its core meanings in connection with the subjects of first person and third person. This axis of meanings, might as well be registered in the lexicon, just like the subcategorization for syntax.

Key Words: modal, will, would, basic meaning, volition

1. 머리말

영어의 조동사는 상황에 따라 수많은 의미로 이해될 수 있다. 그러나 끝없이 다양한 상황에서 무한히 많은 의미를 가지고 있다고 가정하는 것은 언어습득의 측면에서 학습자에게 무

* 이 논문은 2009년도 원광대학교의 자체 연구비지원에 의해서 수행됨.

이 논문에 대해 여러 모로 조언해주신 심사위원님들께 감사드립니다.

한한 노력을 요구한다는 점에서 잘못된 접근 방식이라는 것이 자명하다. 그렇다고 해서 어떤 조동사에 근본적으로 하나의 의미만을 인정하는 것은 또한 그 다양한 의미를 생각해 볼 때 지나친 단순화라 아니할 수 없다. 따라서 문법학자들은 어떤 입장에 서느냐에 따라 단의적(monosemous) 의미 방식과 다의적(polysemous) 의미 방식의 두 부류로 나눌 수 있다. Joos(1964)는 단의적 의미 방식을 추구한 대표적인 문법학자로서 조동사마다 각각 하나의 기본적인 의미가 있다고 주장한 반면, Leech(1971)와 Palmer(1974, 1979)와 같은 학자들은 다의적 의미 방식을 주장하여 각각의 조동사에 대하여 다양한 의미를 가진다고 가정하였다.

이 논문에서는 특히 will과 would가 실제로 쓰인 예에서 이해되는 의미와 용법을 살펴보고 단의적 의미 방식과 다의적 의미 방식의 장단점을 집중적으로 조명해 보고자 한다.

이미 언급하였듯이 문법학자들 사이에서는 법조동사 will과 would가 과연 그들의 모든 출현 빈도에 적용될 수 있는 공통적인 핵심 의미 즉, 기본적인 의미(basic meaning)¹⁾를 가지고 있는가에 대한 논란이 계속되어 오고 있는데, 만약 기본적 의미를 인정한다면 어떤 의미를 기본 의미로 가정해야 하는지 살펴보고자 한다. 또한 미래시제라고도 일컬어지는 will이 학교문법에서 소위 will의 ‘과거형’이라고 가르치는 would와 맺고 있는 관계에 주의를 기울여, jog와 같은 일반동사가 jogged와 같은 과거시제의 동사와 형태론적으로 맺고 있는 관계와 어떻게 다른지도 부가적으로 살펴보고자 한다.

will과 would의 모든 출현 빈도에 적용되는 공통의 의미가 있는 것으로 보아야 하는지 아니면 여러 가지 의미를 인정해야 하는지의 문제에 있어서 선협적으로 전자의 연구 쪽이 더욱 타당할 것이라고 가정할 수 있다. 그 이유는 이미 전술한 바와 같이 상황에 따라 이해될 수 있는 무수한 의미들을 우리의 어휘사전²⁾의 will과 would라는 어휘항목에 일일이 기록할 경우³⁾ 무한히 많은 기억공간이 요구될 뿐만 아니라, 언어의 창조적인 활용 가능성이 전적으로 무시될 것이기 때문이다.

이 가정이 옳은지 살펴보기 전에 먼저 의미에 대한 연구들을 살펴보고 각 학자들이 will

1) Y.-S. Kim (1984)은 will의 여러 가지 의미들은 will 자체에서라기보다는 전체문맥에 기인하는 부대적 의미(overtone)라고 보며, 따라서 will은 본래의 조동사로서의 독립된 의미를 상실하고 이제는 단순한 미래표지로 굳어진다고 결론을 내리고 있다.

N.-J. Kim (1985)은 조동사는 양상(modality)이나 조정(modulation)에 속하는 두 의미 영역 중에서 한 영역에 자신의 뿌리를 두고 있으며, will은 화자의 현상에 대한 판단을 내리는 것과 깊게 연관된 modality에 속하는 것이라 보았다. 그러므로 will의 의미들은 미래에 대한 추측이라는 단 하나의 기본적인 의미에서 나오는 것으로 보았다.

2) 이는 일차적으로 Chomsky의 언어 습득 모델의 일부 모듈로 볼 수 있는 두뇌 내에 존재하는 추상적인 어휘 목록(lexicon)을 말한다.

3) Collins Cobuild English Language Dictionary에 의하면 will에는 13개의 의미 항목이 있고 각 항목에는 다시 몇 개의 (많을 때는 6개까지) 항목이 세분되어져 있으며, would에는 다시 18개의 항목이 있다. 다른 사전들도 사정은 비슷할 것으로 보인다.

과 would의 의미라고 주장한 것들을 서로 비교 또는 대조함으로써 그들 간의 공통점과 차이점을 살펴보고자 한다. 나아가서 이를 위한 자료로 두 편의 소설 즉 Carroll(1865)의 *Alice's Adventures in Wonderland*과 Hemingway(1929)의 *A Farewell to Arms*를 선택하여 각 소설 속에서 쓰인 will과 would를 의미별로 분류하여 will과 would의 전체 사용례 중에서 각각의 의미들이 차지하는 비율과 빈도수를 조사함으로써 먼저 will과 would가 주로 어떤 의미로 많이 쓰였으며, 어떤 하나의 의미가 기본적인 의미로 설정될 수 있는지를 연구하려고 한다. 또한 would가 우리가 흔히 알고 있는 바와 같이 will의 과거 의미만을 나타내는 형태인지, 또는 will과는 독립된 개체로서 어떤 독자적인 의미를 가지고 있는지에 초점을 맞추어 조사해 보았다.

2. 이전의 연구들

2.1 Martin Joos (1964)

Martin Joos는 모든 조동사가 미래시간(futurity)의 의미를 암시하고 있을 뿐 기본적인 의미로써 가지고 있는 것이 아니며, 영어에 있어서 미래성은 시간 부사의 사용이나 진행형의 사용 또는 be going to 등의 유사조동사(quasi-auxiliary or phrasal modal)에 의해서 나타내어진다고 보았다.

- (1) He comes tomorrow.
- (2) He is coming at any time.
- (3) He is going to come you.

그에 의하면 will은 사건들에 대한 화자의 적절한 확신을 의미한다. 이 말은 화자가 will의 사용할 때에는 확고한 근거를 필요로 한다는 것을 의미하며, “일상적인 확신이 이것의 유일한 의미(Joos, 1964, p.163)”라는 것이다. Joos는 다음과 같이 말하고 있다.

...casual assurance is the sole meaning of both will and shall, the first for adequate assurance and the second for contingent assurance. Future reference is freely possible, but there is no evidence that it is ever anything but secondary: not a message but only a useful interpretation on most occasions though not all. (Joos, 1964, p.163)

2.2 Leech (1971)

Leech는 will의 의미를 크게 두 개의 표제 즉 '의지 의미(volition meaning)'와 '미래 예측 의미(future prediction meaning)'로 나누었다. 의지 의미로서 자진(willingness), 고집(insistence), 의도(intention)를 들고 미래 예측 의미로서 예측가능성(predictability)을 들고 있다.

2.2.1 자발성(willingness)

will의 이 의미범주는 의지 중에서도 주어의 다소 약한 의지를 나타내는데 쓰이며 특히 의문문에서 will you는 논리적인 측면에서는 청자의 자발성에 대한 물음이지만 사실은 명령을 좀 더 완곡하게 표현한 것이다.

- (4) He'll do anything for money.
- (5) Will you open the door for me?

2.2.2 고집(insistence)

때때로 will은 의지 의미 중에서도 가장 강한 주어의 의지를 나타내며 자주 쓰이지는 않지만 불친절한 환경 또는 타인의 반대를 무시하며 부리는 '고집'을 표현한다. will이 고집의 의미로 일인칭 주어와 함께 쓰이면 화자의 완강한 결심이 전달된다. 이 경우 will은 흔히 강세(stress)를 받는다.

- (6) He *WILL* go swimming in dangerous waters.

2.2.3 의도(intention)

will의 이 의미는 자진과 고집의 중간 정도의 의지를 나타낸다. 주로 일인칭 주어와 함께 쓰여서 문맥을 통해서 약속, 위협, 또는 단체의 결심을 나타낸다. 이 의미의 의지적 요소는 will을 말함으로써 결정이 내려진다는 느낌과 결정에 따른 의도의 성취가 보장된다는 느낌에 의해 강해진다.

will이 의지를 나타내는데 쓰일 때는 주어는 인간이거나 적어도 살아 있는 주어, 즉 의인화된 주어가 필요하다. 예문 (9)에서 자동차는 의인화되며 의지를 가진 것처럼 느껴지게 된다.

(7) We'll stop your pocket money if you don't behave.

(8) My car will keep breaking down.

2.2.4 예측가능성(predictability)

아래 예문에서 will의 사용에서 오는 예측의 의미는 의지보다는 미래 의미에 더 근접하여 있다.

(9) That will be the milkman.

(10) They will have arrived by now.

위의 예문에서 화자는 직접적으로 관찰할 수 없는 사건에 관해서 '현재에 대한 예측'을 한다. will의 이 의미는 과학적인 또는 외견상 과학적인 진술에도 적합하다.

(11) If litmus paper is dipped in acid, it will turn red.

(12) A lion will attack a man only when hungry.

예측을 의미하는 will에는 보통 강세가 오지 않으며, will에 강세가 오면 강한 의지 또는 고집을 나타낸다.

(13) Dingoes will hunt rabbits even when they are not hungry.

(14) Dingoes *WILL* hunt rabbits even when they are not hungry.

그 외에도 will은 '경향(disposition)'을 나타내는 데에도 사용된다. will의 이런 사용은 can의 '가능성(possibility)' 의미와 가깝게 연관되어 있다. 그러나 그것은 아래의 예문에서 보는 바와 같이 조건절이 암시된다는 점에서 '예측가능성(predictability)' 의미의 유형으로서 취급될 수 있다.

(15) This door won't open. (=I can't make this door open.)

(16) The auditorium will seat 500 (if required).

2.3 Palmer (1974, 1979)

Palmer는 조동사의 의미를 다의적인 것으로 가정하고 will의 여러 의미를 파악하였다.

그는 영어에는 엄격하게 말하자면 미래시제가 없다고 보았다. 그러나 *will*이 때때로 다른 범 조동사보다는 시제 표지에 가깝게 기능한다는 점은 인식하고 있었다.

2.3.1 단순미래

미래시간은 미래시간을 표현하는 부사구에 의해 명확하게 나타내어진다. 그는 *will*의 축약형 'll이 *he, you, they* 등뿐만 아니라 *I/we*와도 규칙적으로 쓰인다는 점을 지적하고 있다. 축약형이 쓰인다는 것은 강세가 없다는 뜻이고 이는 다시 *will*에 강세가 나타날 때 의미하는 '의지'가 축약형에 포함되어 있지 않다는 증거가 될 수 있다. 따라서 1인칭 주어와 함께 쓰인 *will*은 단순히 미래의 의미밖에 없는 경우에도 쓰일 수 있다는 것이다.

(17) *It'll rain tomorrow.*

(18) *We'll be seeing her this afternoon.*

2.3.2 의지미래(volition)

의지미래와 단순미래의 주요한 차이점은 의지미래의 문장은 같은 의미를 가진 수동태로의 전환이 불가능하다는 점이다. 왜냐하면 수동 문장이 되었을 때 주어가 바뀌어 버리기 때문에 의지의 주체가 유지되지 않기 때문이다.

(19) *John won't meet Mary.*

(20) *!Mary won't be met by John.*

또한 *will*은 *if*에 의해 도입되는 종속절에서 의지의 표지로만 쓰인다. 그러므로 *He will come tomorrow*과 같은 예문에서는 *will*의 두 용법 간의 구분이 모호하지만 조건절에서 그 모호함은 해결된다.

2.3.3 고집(insistence)

고집의 의미는 의지(volition)의 범주에 포함될 수 있는 것이다. 고집을 나타내는 *will*이 의지의 *will*과 다른 점은 다음과 같이 과거시제로 바뀌었을 때 *would*가 하나의 의미만을 가질 수 있다는 것이다.

(21) *I asked him to stop but he would do it.*

2.3.4 특성(characteristic)

will은 주어의 특성이나 성질을 이루는 행동을 나타낼 수 있다. 이 의미는 의지와 관련이 있지만 미래부사구로 미래를 나타내지 않는다는 점에서 의지와는 차이가 있으며, 이런 용법을 보이는 (22)는 의미의 변화가 거의 없이 (23)처럼 평서문으로 바뀔 수 있다. 그러나 주어가 1인칭이 되면 의지의 의미를 갖게 되어 같은 의미라고 할 수 없다. (24)에서처럼 과거시제 형 would를 사용하면 과거시간 즉 과거의 습관을 나타낼 수 있지만 그것은 긍정문에 한한다.⁴⁾ 때로 이 용법은 (25)처럼 불만이나 겸손 등 주어의 어떤 태도를 반영하기도 한다.

(22) She'll sit there for hours doing nothing.

(23) She sits there for hours doing nothing.

(24) She would sit there for hours doing nothing (last year).

(25) He'll come in and sit down without speaking.

2.3.5 추리(inference)

Palmer는 귀납적으로 증명될 수 있는 '불변의 진리(timeless truth)'에 사용된 will의 의미를 추론(inference)으로 분류하였다. 왜냐하면 다음과 같은 너무나 당연한 일반적 사실에는 will을 사용하는 것이 불가능하기 때문이다. will은 연역적 결론에도 쓰여 단순 현재형을 대치할 수 있다.

(26) !The sun will rise in the east.

(27) Bill is John's father and John is Tom's father. So Bill will be/is grandfather.

3. will과 would의 의미 분석

3.1 will과 would의 의미 분류

아래는 위에서 언급한 학자들의 분류를 종합해서 will과 would의 의미를 나름대로 몇 가지 항목으로 분류해 본 것이다.

4) 부정문이 되면 과거의 습관을 나타내는 문장이 되지 못하고, 대신 주어의 의지를 표현한다.

She wouldn't sit there for hours doing nothing. (과거의 특정한 경우를 서술)

(a) will의 의미 분류

- (28) 단순미래: It'll rain tomorrow.
- (29) 의지미래: I will never betray you.
- (30) 고집: He will act the fool.
- (31) 추측: He will have arrived by now.
- (32) 귀납적 진리: Pigs will eat anything.
- (33) 습관, 경향: She'll sit there for hours doing nothing.
- (34) 권유의 의미: Will you stay for lunch?
- (35) 명령, 요청: Will you do me a favour?
- (36) 능력, 힘: The auditorium will seat 500.

(b) would의 의미 분류

- (37) 가상적 현재: If I were you, I would not do it.
- (38) 과거 기준의 단순미래 I felt confident that it would be all right.
- (39) 과거 의지미래: You said that you would do your best.
- (40) 과거의 고집, 거절: With all the threats, she wouldn't go.
- (41) 과거의 습관: She would often hear him grumbling to himself.
- (42) 공손한 표현(현실에서의 거리): Would you care for something?
- (43) 과거 추측: That would be his third wife.

이 분류는 학자마다 이견이 있듯 절대적인 분류가 될 수는 없을 것이다. 더 세분하여 다양하게 하거나 반대로 공통성을 가지는 것끼리 묶어서 더 크게 분류할 수도 있겠으나, 결국 정도 차이의 문제가 될 것이다. 이 논문에서는 같은 범주에 놓을 수 있는 의미는 가능한 묶으려 시도하였다.

3.2 소설에서의 용례 분석

3.2절에서는 Hemingway의 *A Farewell to Arms*(1929)와 Carroll의 *Alice's Adventures in Wonderland*(1865)에서의 will과 would의 용법들을 조사 분류하였다.⁵⁾ 기존의 학자들이 말한 will과 would의 다양한 의미 항목들에 대하여 해당 예들을 분류해 보았으며, 각각의 의

5) 앞으로 각각 *A Farewell to Arms*는 F.A.로 *Alice's Adventures in Wonderland*는 W.A.로 줄여서 표시하기로 한다. 그 뒤의 숫자는 용례가 출현한 쪽수이다

미에 대하여 빈도수를 조사하여 그 의미가 전체 사용례 중에서 차지하는 비율이 어느 정도인지를 조사하였다. 그럼으로써 will과 would의 사용에 있어 가장 자주 사용되는 의미 즉 중심적인 의미와 희소하게 사용되는 주변적인 의미를 구분하고, 나아가서 will과 would가 궁극적으로 지니고 있는 기본적인 의미를 파악하려고 하였다.⁶⁾ 또한 미국 소설과 영국 소설, 1인칭 소설과 3인칭 소설이라는 차이가 있으므로 두 소설 간의 비교는 흥미롭다.

3.2.1 will

단순미래는 will의 전체 출현 빈도 중에 41.1%(F.A.)와 40.7%(A.W.)을 차지했으며, 주로 2, 3인칭 주어와 함께 쓰여 주어의 의지와는 관계없이 단순히 미래의 표지로만 쓰이고 있다.

(44) She'll be off then. (F.A. 21)

(45) How brave they'll all think me at home! (A.W. 20)

표 1. will의 의미별 출현 빈도

데이터 분석 조동사	의미의 대략적 분류	세부적인 의미 분류	F.A.		A.W.		합계		합계	
			빈도수	비율(%)	빈도수	비율(%)	빈도수	비율(%)	빈도수	비율(%)
will	의지	의지미래	423	58.3	64	59.3	375	45	487	58.5%
		권유					73	8.8		
		고집, 거절					0	0		
		명령, 요청, 부탁					39	4.7		
	추측	단순미래 (예측)	302	41.7	44	40.7	342	41.1	346	41.5%
		경향, 습관					2	0.24		
		(불)가능					2	0.24		
		현재에 대한 추측				0	0			
합 계			725	100%	108	100%	833	100%	833	100%

의지미래는 전체 출현 빈도 중에 44.1%(F.A.)와 50.9%(A.W.)을 차지했으며, 가장 많이 사용되었다. 주로 1인칭 주어와 함께 쓰이지만 2, 3인칭 주어와도 쓰인다.

(46) I will get it for you. (F.A. 10)

(47) You must remember, or I'll have you executed! (A.W. 107)

6) 물론 이 두 소설에서 쓰이고 있는 의미들 중에서 가장 많이 쓰인 의미가 will이나 would의 기본적인 의미라고 할 수 있는지에 관해서는 논란이 있을 수 있다.

부탁이나 요청의 의미로 쓰인 **will**은 전체의 4.4%(F.A.)와 6.5%(A.W.)를 차지했다. 여기서는 청자와 화자의 관계에 따라 명령의 의미가 강해질 수도 있고 약해질 수도 있다. 이 두 의미는 같은 범주에 놓을 수 있으나, 연인 사이에서 이루어진 대화의 **will**은 명령의 의미라기 보다는 부탁의 의미를 가지며, 상사와 부하 사이에서의 대화라면 명령의 의미를 지니게 된다.

(48) You'll come back. (F.A. 200)

(49) Sing her 'Turtle soup,' will you, old fellow?" (A.W. 101)

권유의 의미를 가진 **will**은 전체 출현 빈도 중에 9.8%(F.A.)와 1.9%(A.W.)을 차지했으며, 주로 가벼운 명령에 가까운 청탁의 의미로 쓰였다.

(50) Perhaps you'll read the papers until I come back. (F.A. 112)

(51) Won't you join the dance? (A.W. 97)

경향, 습관의 의미로는 0.3%(F.A.)와 0%(A.W.)로 거의 발견되지 않았다.

(52) A doctor who cannot take out your appendix properly will recommend to you a doctor who will be unable to remove your tonsils with success. (F.A. 76)

(53) He'll give anybody a ride. (F.A. 152)

전체 출현 빈도 중 (불)가능의 의미로는 0.3%(F.A.)와 0%(A.W.)의 비율을 차지했으며, 보통 **not**과 함께 쓰여서 **can't**의 의미로 쓰였다. (55)의 의미는 그것을 2주안에 배우고 싶지만 그렇게 짧은 기간으로는 배울 수 없다는 것이다.

(54) She⁷⁾ won't come out any other way. (F.A. 159)

(55) I'll not learn it in two weeks! (F.A. 21)

3.2.2 would

전체 출현 빈도 중에 의지 미래의 과거는 17.2%(F.A.)와 0%(A.W.)의 비율을 차지했고, 주로 1인칭 주어와 많이 쓰여 주어의 의지와 의도 등을 나타냈다. *Alice in Wonderland*에서 의지미래의 과거로 쓰인 문장을 찾을 수 없는 이유는 3인칭 관찰자의 시점에서 씌어 있기 때문이다.

7) 여기서 she는 무생물주어로 자동차를 가리킨다.

(56) After supper I would go and see Catherine Barkley. (F.A. 33)

전체 출현 빈도 중 고집, 거절의 과거가 2.3%(F.A.)와 7.4%(A.W.)의 출현 빈도를 나타내고 있으며, 여기서는 주로 not과 함께 쓰여 주어의 강한 의지와 확고한 결심을 나타내었다. 다음 예문은 무생물 주어가 의인화되어서 의지와 고집을 가진 것처럼 묘사될 수 있음을 보여준다.

(57) I tried to breathe but my breath would not come. (F.A. 46)

(58) At any rate it would not open any of them. (A.W. 22)

표 2 would의 의미별 출현 빈도

데이터 분석 항목	의미의 분류	세부적인 의미 분류	F.A.		A.W.		합계	
			빈도수	비율	빈도수	비율	빈도수	비율(%)
과거와 연관됨		의지미래	67	17.2%	0	0%	84	16.9%
		고집, 거절	9	2.3%	8	7.4%		
		단순미래 (과거)	115	29.5%	38	35.2%	184	36.1%
		경향, 습관	23	5.9%	4	3.7%		
		(불)가능	1	0.3%	2	1.9%		
		당시 상황의 예측	1	0.3%	0	0%		
소 계			216	55.5%	52	48.2%	268	55.1%
현재 또는 미래와 연관됨		가상적인 현재	90	23.1%	36	33.3%	126	25.3%
		공손한 표현	61	15.6%	15	13.9%	76	15.3%
		관용적 표현	13	3.3%	2	1.8%	15	3.0%
		단순 미래 (현재)	6	1.5%	1	0.9%	7	1.4%
		의지 미래 (현재)	4	1%	1	0.9%	5	1.0%
		소 망	0	0%	1	0.9%	1	0.2%
소 계			174	44.5%	108	51.7%	230	44.9%

단순 미래의 과거 의미는 29.5%(F.A.)와 35.2%(A.W.)을 차지하고 있으며, 화자의 의지와는 상관없이 일어나는 미래의 일을 나타낸다.

(59) I knew my hands would blister and I wanted to delay it as long as I could. (F.A. 209)

- (60) Alice joined the procession, wondering very much what would happen next. (A.W. 80)

과거의 불규칙한 습관의 의미로는 전체 출현 빈도 중 5.9%(F.A.)와 3.7%(A.W.)의 비율을 차지하고 있다. sometimes나 often이 자주 함께 쓰여서 과거의 불규칙한 습관을 나타냈다.

- (61) Mr. and Mrs. Guttingen lived downstairs and we would hear them talking sometimes in the evening. (F.A. 213)
 (62) "The reason is", said the Gryphon, "that they would go with the lobsters to the dance." (A.W. 98)

would의 출현 빈도 중 과거 시점에서의 예측 의미로는 0.3%(F.A.)와 0%(A.W.)의 빈약한 수치만을 보여 주고 있다.

- (63) I knew there would be guards on the train. (F.A. 179)

과거의 가능 또는 불가능성을 표현하는 경우는 전체 출현 빈도 중 0.3%(F.A.)와 1.9%(A.W.)을 차지한다.

- (64) Her neck would bend about easily in any direction, like a serpent. (A.W. 55)
 (65) However, at last she stretched her arms round it as far as they would go. (A.W. 54)

will과는 달리 would의 용례에서 가장 중요한 의미는 가상 세계와 연관되어 있다. 즉 23%(F.A.)와 33.3%(A.W.)가 이에 속하여, would의 의미들 중에 가장 높은 비율을 차지하였는데, 현재나 과거의 사실과 반대되는 상황을 가정함으로써 이루어질 수 없는 소망이나, 아쉬움 등을 나타내기 위하여 쓰였다.

- (66) It would mean everything to me if I had any religion. (F.A. 91)
 (67) If it had grown up, it would have been a dreadfully ugly child. (A.W. 64)

공손함을 보이기 위하여 화용적으로 쓰인 would는 전체 출현 빈도 중에서 15.6%(F.A.)

와 13.9%(A.W.)을 차지하고 있으며, Will you……?의 다소 강하고 명령적인 어감을 부드럽고 공손한 의미로 바꾸어 준다.

(68) Wouldn't you like a drink? (F.A. 104)

(69) Would you like to see a little of it? (A.W. 96)

또한 전체 출현 빈도 중 3.3%(F.A.)와 1.8%(A.W.)는 rather와 같이 쓰여 현재의 의지를 나타냈으며, 소망의 뜻으로 쓰인 예는 0%(F.A.)와 0.9%(A.W.)을 차지했는데, 의지의 변형으로 간주할 수 있을 것이다.

(70) I'd rather have them than medals. (F.A. 96)

(71) I'd rather finish my tea. (A.W. 108)

(72) Be what you would seem to be. (A.W. 88)

그 외에 현재 시간에서의 단순한 미래나 의지를 나타내는 would의 용례가 있었으며, (73)과 같은 단순미래는 1.5%(F.A.)와 0.9%(A.W.)를, (74)와 같은 의지미래는 1%(F.A.)와 0.9%(A.W.)를 차지했다.

(73) I should think it would be quite as much use in the trial one way up as the other. (A.W. 111)

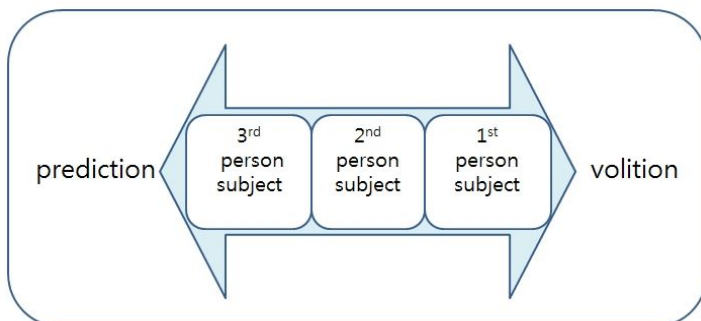
(74) I wouldn't be in Bell's place for a good deal. (A.W. 44)

3.3 조사결과에 대한 분석

이제부터는 will과 would의 용법에 대하여 조사한 두 소설에서의 의미 분류에 따른 빈도수와 비율을 분석하여 보기로 한다. 표1의 결과를 살펴볼 때 will의 쓰임에서 가장 높은 비율을 차지하고 있는 것은 의지미래이며 두 번째로는 단순미래가 차지하고 있다. 여기서 단순미래(futurity)라 함은 미래의 사건에 대한 현재의 예측을 말하는 것이다.⁸⁾

여기서 권유, 명령, 부탁 등의 항목은 의지미래에서 파생된 화용론적(pragmatic)인 의미라고 판단할 수 있으며, 조사한 텍스트에서는 한 예도 발견되지 않았지만 고집 거절의 의미는 의지미래의 한 유형으로 볼 수 있을 것이다.

8) "By futurity' I mean that it indicates 'a prediction of the future occurrence of event.'" (Kim 1985)



이상에서 살펴본 바와 같이 *will*의 “의지”와 “추측”이라는 두 의미는 두 소설에서 모두 비슷한 결과를 보여 주는데, 의지의 의미로 쓰인 용례가 추측의 의미로 쓰인 경우보다 17% 정도 많이 쓰이고 있다. 비록 *will*의 의미를 단순히 *will*의 표면적인 의미만으로 결정하는 것은 약간 무리한 일이라 할지라도, 이는 *will*의 기본적인 의미가 의지(volition)라고 생각하여야 한다는 증거로 사용될 수 있다.⁹⁾ 그래서 이 논문에서는 어휘레벨에서의 기본적 의미로 ‘의지(volition)’를 가정한다.¹⁰⁾ 그러나 주어의 인칭과 *will*이 결합할 때 하나의 핵심의미만으로는 설명하기 어려운 의미 현상을 보인다.

“I will do it.”이라는 문장이 3인칭 시점으로 사용되면 단지 주어가 바뀌었을 뿐으로 “He will do it.”이 되어 의지의 표현 가능성은 극적으로 줄어들어 버린다. 그러므로 의지의 표현이 강렬하게 드러나는 “고집, 거절”의 의미 이외에는 거의 의지의 표현이라고 판단하기에 부족하게 될 것이다. 이는 *will*의 의미를 논하는 데 있어 결코 그 어휘 자체의 의미만을 논해서는 안 되고 반드시 주어의 인칭이라는 요소를 고려해야 한다는 것이고 인칭과 의미의 결합으로 변화하는 의미를 설명하기 위해서는 양극을 갖는 연속체를 가정해야 한다는 것이다. 그러므로 *long*의 의미를 고려할 때 자연히 *short*의 의미가 상대적으로 고려되어야 하듯 *will*의 의미를 고려할 때 *volition*과 *prediction*이라는 두 극을 가지는 의미연속체를 가정해야 한다는 것이다. 결론적으로 *will*은 하나의 절대적이고 핵심적인 기본의미 범주를 가정함과 동시에 경계가 선명치 않은(*fuzzy*) 양극적 핵심의미로 이루어진 연속체가 인칭이라는 통사적 정보와 결합하는 층위를 가정함으로써 그 본질을 파악할 수 있다고 본다.

9) 그러나 의지의 실현과 단순한 미래의 추측은 둘 다 미래를 전제로 하는 것인 고로 가장 기본적 바탕을 이루는 *will*의 의미는 미래라고 할 수도 있을 것이다. 거기서 현재에 대한 추측은 상황이 더해져 파생될 수 있는 의미라 볼 수 있다.

10) 이필환(2011)에 의하면 조동사 *will*의 사용은 점차 감소하고 *be going to*의 사용이 점차 늘고 있는데, 이는 현대인들이 사회분위기의 변화에 따라 자신의 의지를 표현하는 일이 줄고 객관적인 표현을 선호하기 때문으로 파악된다. 이 관점에서 보면 *will*의 기본의미가 ‘의지(volition)’라는 것이 더욱 명확해진다.

이 논문에서는 will이라는 조동사의 어휘 항목에서 인칭과 결합하는 더 높은 층위(stratum)를 가정하고 두 가지 의미가 양극을 이루는 연속성의 축을 상정하여, 의미의 경계가 모호하고 정도가 다양한 표면 의미들을 설명하고자 한다. 이 축의 존재는 마치 통사론적 정보인 하위범주화(subcategorization (Aarts, B. 2008))가 어휘 사전에 기록되는 것과 마찬가지로 어휘사전에 기록되어야 한다고 가정한다. 따라서 어휘 항목에 기본(핵심)의 의미가 기록되는 층위와 통사론적 정보와 결합가능성을 기록하는 두 개 또는 그 이상의 층위가 어휘사전에 존재한다는 것을 먼저 전제하게 된다.

would의 사용에 관한 조사에서는 과거의 단순미래를 나타내는 것이 가장 많은 비율을 차지했으며, 그 다음으로 가정법, 과거에 발화된 의지의 표현, 공손한 표현 순으로 나타났다. 각각의 의미 분류 항목이 차지하는 비율의 크기는 두 소설에서 대부분 대체로 비슷하게 나타났다.

다음의 도표에서 보여주는 바와 같이 would의 용례들 중에서 거의 절반에 이르는 46.2%의 예가 과거 시간과 무관하다고 조사되었다. 이를 두고 보면 would가 will의 과거시제형이라는 전통문법을 받아들여야 할지 의심스러울지 모르지만 역사적으로 볼 때는 would는 [will+과거]의 형태를 가지고 있는 것은 누구도 부인할 수 없는 일이다. Joos의 의견을 받아들여면 법조동사에 있어서 “과거시제”가 갖는 기능을 원래의 의미에 떨어짐(remoteness)을 더하는 것으로 파악하는 것이 가능하다. 즉 현재/현실에 떨어짐(remoteness)을 더하면 시간상으로는 과거가 될 것이며 현실로부터 “먼” 비현실적인 세계 즉 현실과 반대인 가상적인 세계가 된다고 말할 수 있다. 즉, would의 “과거시제”가 “떨어짐”의 속성으로 파악되면 비현실성으로 나타나게 되며, will에 비해서 현재 사실 또는 과거 사실의 반대되는 가정의 의미, 또는 의지나 추측에 대한 확신의 약화로 나타나게 된다. 어떤 사실이나 사건에 대해 화자가 비현실적이라고 표현한다는 것은 현실세계에 대한 부정적으로 진술하는 것이며, 이로써 추측 또는 의지의 강도가 약화되기 때문에 이로써 화용론적인 측면에서 공손한 표현도 가능하게 된다. 또한 화자가 그 주어가 비록 자기 자신일 때조차 마치 제 삼자를 보는 듯한 객관성을 유지하게 된다. 따라서 will이 3인칭과 결합하여 ‘의지’의 의미를 잃어버리듯 would 역시 ‘의지’의 의미를 잃어버리기 때문에 의지 의미의 비율에 비해 추측의 의미가 우세한 것은 당연한 것이다. 그러므로 would가 추측의 의미로 쓰인 용례가 많다는 것이 기본의미로 추측이 되어야 하는 증거가 될 수 없다. 이를 바탕으로 이 논문에서는 would는 Joos의 의견을 참조하여 기본의미가 ‘will(의지) + remoteness’라고 주장한다.

표 3 would의 시간별 의미 출현 빈도

데이터 어휘 항목	의미의 대략적 분류	세부적인 의미 분류	합계.		합계.	
			빈도수	비율(%)	빈도수	비율(%)
would	과거와 연관됨	의지미래	67	13.5	268	53.8
		고집, 거절	17	3.4		
		단순미래 (과거)	153	30.7		
		경향, 습관	27	5.4		
		(불)가능	3	0.6		
		당시 상황의 예측	1	0.2		
	현재/ 미래와 연관됨	가정법	126	25.3	230	46.2
		공손한 표현	76	15.2		
		관용적 표현	15	3.0		
		단순미래 (현재)	7	1.4		
		의지 미래 (현재)	5	1.0		
	소 망	1	0.2			
합 계			498	100%	498	100%

4. 결론

우리는 지금까지 will과 would에 대한 몇몇 학자들의 연구들을 살펴보고 그들이 분류한 다양한 의미들을 토대로 Hemingway와 Carroll의 소설에서 사용된 will과 would의 용례를 분류하고 각각의 빈도와 비율을 조사하여 보았다. 그 결과 will의 의미는 크게 나누어 의지(volition)와 추측으로 분류될 수 있음을 확인할 수 있었다. 그 두 편의 책에서 will이 의지미래를 나타내는 용례의 빈도수는 58%~59%로, 추측, 즉 단순미래의 의미로 쓰인 경우(41%~42%)보다 16%~18%나 더 많이 발견되었다. 즉 단순미래의 사용빈도를 기준으로 하면 무려 43.9%와 38.1%의 비율로 의지미래로 쓰인 빈도가 높다는 것이다. 이는 will의 기본적인 의미로 “의지(volition)”를 설정할 수 있는 근거를 제공해 준다. 그러나 “I will do it.”이라는 문장이 3인칭 시점으로 사용되면 단지 주어가 바뀌었을 뿐으로 “He will do it.”이 되어 의지의 표현 가능성은 완전히 줄어들어 버리는 것을 고려할 때, will의 의미를 논하는 데 있어 결코 그 어휘 자체의 의미만이 아니라 반드시 주어의 인칭이라는 요소를 고려해야 한다는 것을 알 수 있다. 이렇게 인칭과 의미의 결합으로 기본의미를 정해야 한다면 단일

한 의미가 아니라 양극을 갖는 연속체를 가정해야 한다는 것이다. 따라서 will의 어휘적 의미를 고려할 때는 기본적인 의미로 '의지(volition)'를 정하고, 한 단계 높은 레벨에서 인칭이 고려될 때는 양극적 의미를 가진 연속성의 축(axis of continuum)으로 분화(develop)된다고 가정하면 복잡한 언어현상을 좀 더 잘 설명할 수 있지 않을까 생각한다.

would의 용례들 중에서 거의 절반에 이르는 46%의 예가 과거시간과 무관하다. “과거시제”가 갖는 기능을 Joos의 원래의 의미에 멀어짐(remoteness)을 더하는 것으로 파악할 수 있다. 즉, would의 “과거시제”가 “멀어짐”의 속성으로 파악되어 비현실성으로 나타나게 되면, 화자는 그 주어가 비록 자기 자신일 때조차 마치 제 삼자를 보는 듯한 객관성을 유지하게 된다. 따라서 will이 3인칭과 결합하여 '의지'의 의미를 잃어버리듯 과거의 would 역시 '의지'의 의미를 잃어버리기 때문에 의지 의미의 비율에 비해 추측의 의미가 우세한 것은 당연한 것이다. 그러므로 would가 추측의 의미로 쓰인 용례가 많다는 것이 기본의미로 추측이 되어야 하는 증거가 될 수 없다. 따라서 이 논문에서는 would는 Joos의 의견을 참조하여 기본의미가 'will + remoteness'라고 주장한다.

결론적으로 조동사 will의 기본적인 의미는 would를 제외시키고 will만의 빈도수를 기반으로 하여 '의지(volition)'라고 가정하며 would는 'will + 멀어짐(remoteness)'으로 정의될 수 있으므로 결국 will의 기본 의미를 공유한다고 본다.

또한, 어떤 동사의 목적어의 유무가 통사 수준에서 문제가 되는 것일지라도 하위범주화를 통해서 그 정보가 어휘사전에 존재해야 하는 것처럼, 비슷한 방식을 통하여, 핵심적이고 기본적인 단일 의미 외에도 will의 양극적인 의미들이 인칭과 관련하여 어휘사전에 기록되어야 할 것이다. will과 would의 다양한 의미를 설명하기 위해서는 이 더 높은 층위에서의 will의 의미 분화가 어휘사전에 기록되는 기본 의미나 양극적 의미들과 주어의 인칭 간에 어떤 상호작용을 통해 이루어지는지 앞으로 좀 더 자세히 연구되어야 할 것이다.

참고문헌

- 이필환 (2011) 영어조동사 shall의 소멸에 대하여. 2011년 현대문법학회-대한언어학회 공동
봄 학술대회 발표논문집. 103-118.
- Aarts, B. (2008) *English Syntax and Argumentation*, 3rd Ed. London: Palgrave
Macmillan.
- Carroll (1865, 1963) *Alice's Adventures in Wonderland*. Chicago: The Great Books
Foundation,

- Coates, J. (1983). *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. London & Canberra: Croom Helm.
- Hemingway (1929, 1969) *A Farewell to Arms*. Middlesex: Penguin Books.
- Joos, M. (1964). *The English Verb: Form and Meaning*. Madison: The University of Wisconsin Press.
- Kim, N.-J. (1985) *The Basic-Meaning Analysis of the English Modality and Modulation*. MA dissertation. Seoul National University.
- Kim, Y.-S. (1984). *On the Five Verbal Constructions of Futurity in English*. MA dissertation. Seoul National University.
- Leech, G. (1971). *Meaning and the English Verb*. London: Longman.
- Palmer, F. R. (1974). *The English Verb*. London: Longman.
- Palmer, F. R. (1979). *Modality and English Modals*. London: Longman.
- Sinclair J. (1987). *English Language Dictionary*. London: Collins.

박천배

570-749 전라북도 익산시 신용동 344-2

원광대학교 사범대학 영어교육과

전화: 063)850-6511

E-Mail: sirius@wonkwang.ac.kr

Received on 20 April, 2011

Revised on 7 June, 2011

Accepted on 7 June, 2011